

de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB24-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ Gefahr durch Stromschlag oder Feuer! Anschlusswerte für die Benutzung dieses Geräts müssen mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0,27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird...

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in einer Halterung (z. B. Bügelbrett) sichergehen, dass diese(s) auf einer stabilen Fläche steht.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. Vor der weiteren Verwendung muss das Gerät von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Vor dem ersten Gebrauch

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max“ stellen.

Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2“ und wiederholtes Drücken der Taste ☞ verdampfen lassen. Beim ersten Dampfbügeln den Dampf zunächst nicht gegen die Bügelwäsche richten, da sich noch Verunreinigungen in der Dampfkammer befinden könnten.

Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden.

Wasche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „-“ beginnen.

- Synthetik
- Seide-Wolle
- Baumwolle-Leinen

Tank füllen Bild 1

☐ Dampfreglar auf „0“ stellen und Netzstecke ziehen!

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlage oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals über die „max“-Markierung füllen.

Bügeln ohne Dampf Bild 2

Dampfreglar auf „0“ stellen. Temperaturreglar auf die gewünschte Position drehen. Gegebenfalls Spray verwenden.

Bügeln mit Dampf Bild 3

Ist nur möglich, wenn der Temperaturregler in dem Bereich zwischen den Markierungen „-“ und „max“ eingestellt ist, welcher mit dem Dampfsymbol markiert ist.

Temperaturreglar auf Position „-“; Dampfreglar auf „1“ stellen.

Temperaturreglar auf Position „-“ oder „max“ Dampfreglar auf „2“ stellen.

Spray Bild 4

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß Bild 5

Temperatur auf „max“ stellen. Taste ☞ mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Vertikaldampf Bild 6

Temperatur auf „max“ stellen. Kleidungsstück auf einen Bügel hängen. Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von 10cm führen und Taste ☞ mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Tropfstopp

(Je nach Modell)

Ist eine zu niedrige Temperatur eingestellt, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um Tropfen zu vermeiden. Dabei ist eventuell ein Klick hörbar.

Entsorgung

Sie über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

en

Thank you for buying the TB24 steam iron from Siemens.

This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!

General safety warnings

⚠ Danger of electric shocks or fire!

This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with an earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

Repassage avec vapeur Fig. 3

La fonction avec vapeur n'est valide que lorsque le thermostat se trouve dans des zones marquées par le symbole de vapeur entre „-“ et „max“.

Thermostat sur la position „-“: amenez le régulateur de vapeur sur „1“.

Thermostat sur la position „-“ ou sur „max“: amenez le régulateur de vapeur sur „2“.

Jet d'eau Fig. 4

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Jet de vapeur Fig. 5

Appuyez plusieurs fois sur la touche ☞ en attendant au mins 5 secondes après chaque actionnement.

Dé froissement vertical Fig. 6

Réglez la température sur „max“

Suspendez le vêtement à un cintre. Déplacez le fer verticalement à une distance de 10cm du vêtement puis appuyez plusieurs fois sur la touche ☞ en observant des pauses de 5 secondes minimum à chaque fois.

Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des vêtements qui sont portés.

Ne jamais projeter de la vapeur vers des personnes ou des animaux.

Après chaque repassage Fig. 7

Amenez le régulateur de vapeur plusieurs fois de „0“ à „2“ et de „2“ à „0“ (autonettoyage).

VIDANGEZ le réservoir: maintenez la pointe du fer à repasser tournée vers le bas sans appuyez ce dernier légèrement.

Rangez le fer en appui sur son arrière, pas sur sa semelle.

Vous pouvez enrouler le cordon à l'arrière de l'appareil. Lorsque vous enroulez le cordon d'alimentation, ne le tendez pas trop.

Nettoyage

⚠ Prudence! Risque de brûlures!

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis attendez que la semelle ait refroidi.

N'essuyez le corps de l'appareil et la semelle qu'avec un chiffon humide puis séchez-les. Si la semelle est assés encrassée, repassez à froid un chiffon imbibé de vinaigre incolore. Essayez-ensuite puis séchez bien.

Ou bien:

Essayez immédiatement les résidus présents sur la semelle à l'aide d'une toile en coton plée épaisse, thermostat réglé sur le niveau de chaleur maximal.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais de tampons à récurerou produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Fonctions supplémentaires

(Selon le modèle)

Système de détartrage multiple

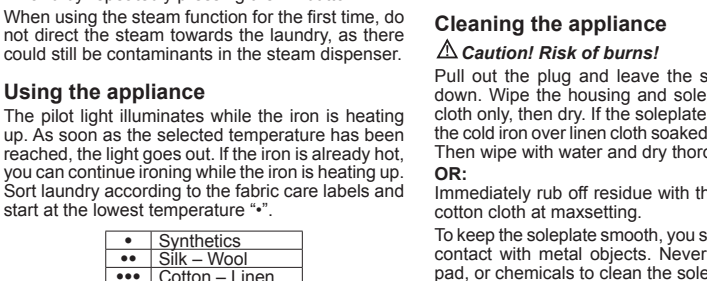
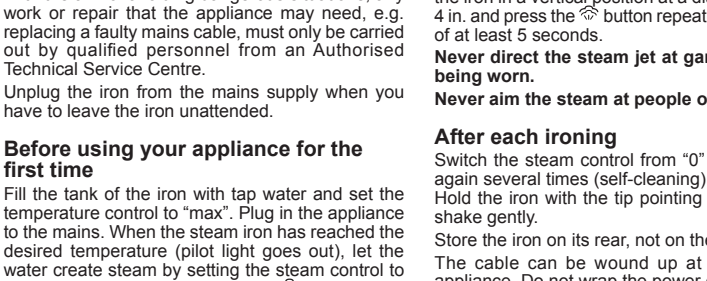
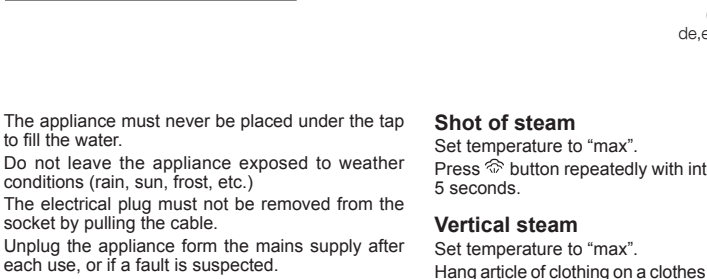
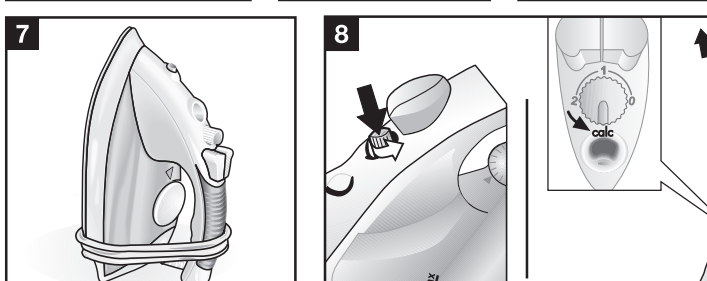
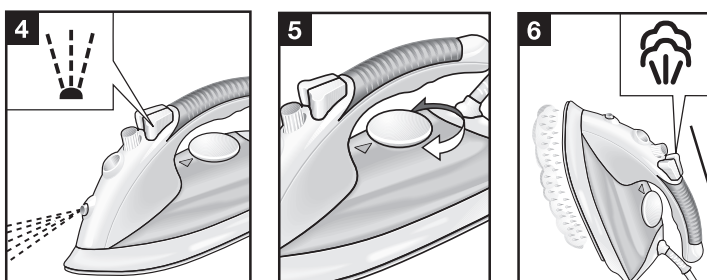
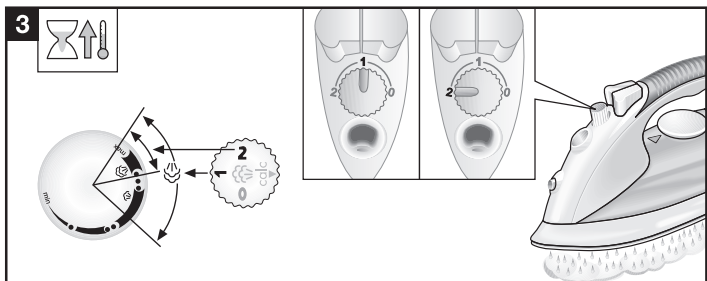
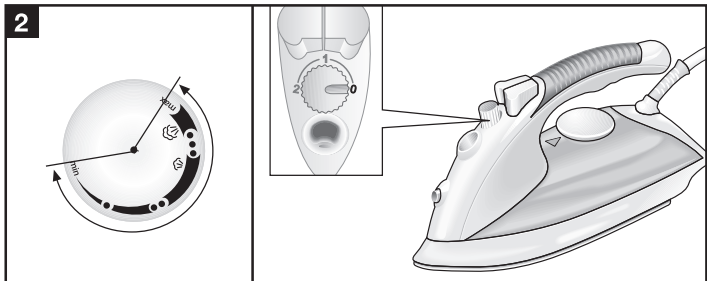
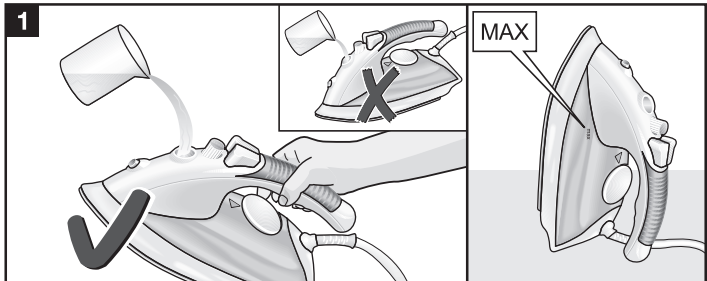
Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage "AntiCalc" (= composant 1 + 2 + 3).

1. self-clean

A chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système "self-clean" élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

2. calc'n clean

Fig. 8 La fonction "calc'n clean" permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur. Si



Before using your appliance for the first time

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to "max". Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to "2" and by repeatedly pressing the ☞ button.

When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

Using the appliance

The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature has been reached, the light goes out. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up. Start laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature " - ".

- Synthetics
- Silk - Wool
- Cotton - Linen

Filling the water tank Fig. 1

☐ Set the steam regulator to the "0" position and unplug the iron from the mains!

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the "max" water level mark.

Ironing without steam Fig. 2

Set the steam controller to "0". Rotate the temperature controller to the required position. If required, use spray.

Ironing with steam Fig. 3

The steam function is only available if the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol between „-“ and „max“.

Set the temperature control to position „-“: steam control to "1".

Set the temperature control to position „-“ or "max": steam control to "2".

Spray Fig. 4

Do not use the Spray function with silk.

Shot of steam Fig. 5

Set temperature to "max". Press ☞ button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

Vertical steam Fig. 6

Set temperature to "max". Hang article of clothing on a clothes hanger. Operate the iron in a vertical position at a distance of 10cm / 4 in. and press the ☞ button repeatedly with pauses of at least 5 seconds.

Never direct the steam jet at garments that are being worn.

Never aim the steam at people or animals.

After each ironing Fig. 7

Switch the steam control from "0" to "2" and back again several times (self-cleaning) Empty the tank: Hold the iron with the tip pointing downwards and shake gently.

Store the iron on its rear, not on the soleplate. The appliance can be wound up at the rear of the appliance. Do not wrap the power cord too tight!

Cleaning the appliance

⚠ Caution! Risk of burns!

Pull out the plug and leave the soleplate to cool down. Wipe the housing and soleplate with damp cloth only, then dry. If the soleplate is very dirty, run the cord iron over linen cloth soaked in white vinegar. Then wipe with water and dry thoroughly.

OR: Immediately rub off residue with thickly folded, dry cotton cloth at maxsetting.

To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Additional functions

(Depending on model)

Multiple descaling system

Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.

2. calc'n clean

Fig. 8 The "calc'n clean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this function approximately every 2 weeks, if the water in your district is very hard.

Fill the water tank, set the temperature dial to the "max" position and plug in the iron.

After the necessary warm-up period, unplug the iron and hold it over a sink. Take out the steam regulator by turning it to the position "calc" while pressing it.

Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there.

When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator in reverse order and move it to the "0" position. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the needle tip with vinegar and rinse off with clean water.

3. anti-calc

The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

Llenar de agua el depósito Figura 1

☐ Colocar el regulador del vapor en la posición "0" y extraer el enchufe de la toma de corriente!

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadores, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grana que la función de la salida del vapor funcione de forma optima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

Planchar sin vapor Fig. 2

Sitúe el regulador de vapor en la posición "0". Gire el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

Planchar con vapor Fig. 3

El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre „-“ y „max“.

Mando regulador de la temperatura en la posición „-“: Colocar el mando regulador del vapor en la posición "1".

Mando regulador de la temperatura en la posición „-“ o "max": Colocar el mando regulador del vapor en la posición "2".

Spray Fig. 4

No use el spray sobre sedas.

Golpe de vapor Fig. 5

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "2" y pulsar repetidas veces el botón ☞ a intervalos de 5 segundos.

Vapor vertical Fig. 6

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "2". Colgar la prenda a planchar en una percha. Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón ☞.

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.

No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales.

Tras concluir cada ciclo de planchado Fig. 7

Desplazar repetidas veces el mando regulador de vapor de la posición "0" a la "2" y viceversa (autoimpulsa).

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente.

[No colocar nunca sobre la suela!]

La plancha se debe guardar en posición vertical y con el depósito vacío.

La plancha se puede guardar enrollando el cordón en su zona trasera.

[No tensar excesivamente el cable de conexión al enrollarlo!]

SIEMENS

Gebrauchsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Kullanma talimatı

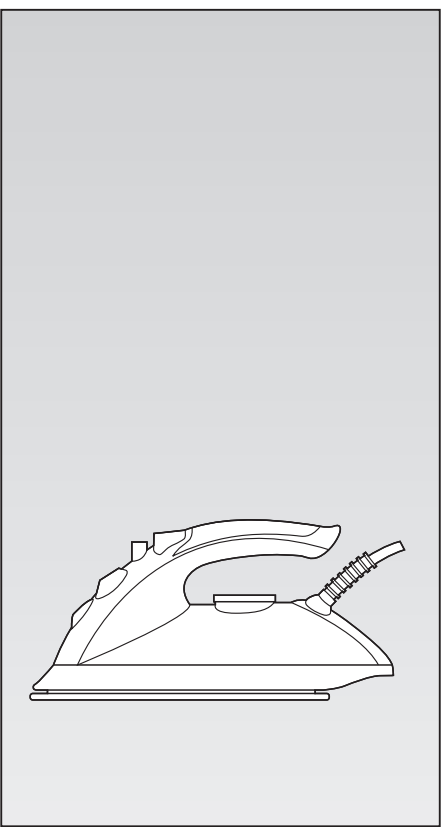
Istruzioni per l'uso

Instruções de serviço

Οδηγίες χρήσεως

012 TB 24...11/10

de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el



TB 24...

M-1

Anti-drip system

(Depending on model)

If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

There may be an audible click when this occurs.

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

You can download this manual from the local homepages of Siemens

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TB24 de Siemens.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Veillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!

Avertissements de sécurité

⚠ Risque de décharge électrique ou d'incendie !

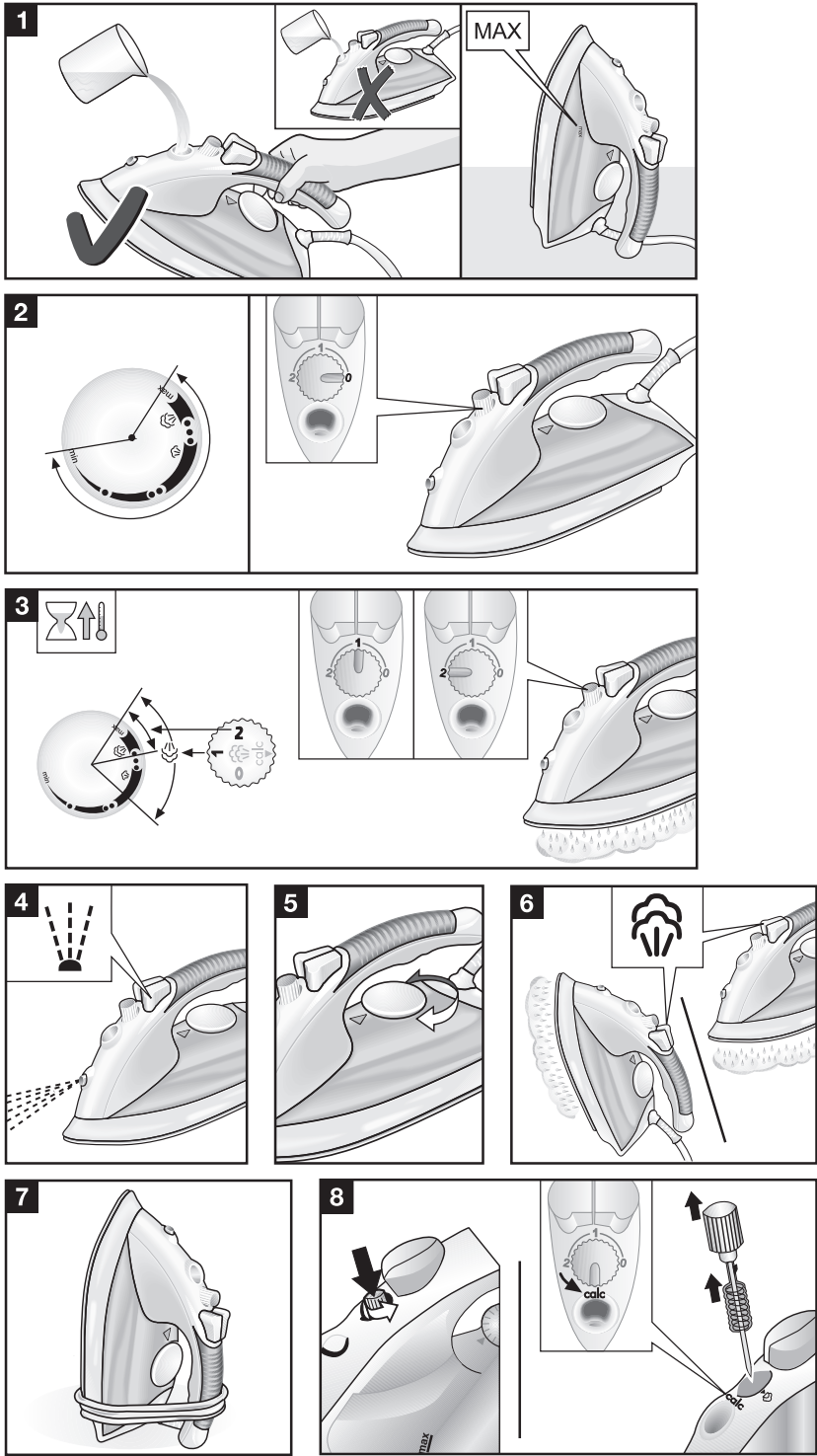
Cet appareil doit être branché et utilisé conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16 A ou plus) avec conducteur relié à la terre.

Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0,27 Ω. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.



Buharlı ütüleme **Resim 3** Buharlı ütüleme fonksiyonu sadece ısı ayarı “+” ve “max” arasında buhar simgesi ile işaretli kısımlardan kullanılabilir. Isı ayar düğmesi “+” pozisyonunda: Buhar ayar düğmesini “1” konumuna ayarlarsınız, ısı ayar düğmesi “+” veya “max” (azami) pozisyonunda: Buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlarsınız.

Sprey **Resim 4** İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmalısınız.

flok buhar **Resim 5** Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlarsınız. En az 5'er saniyelik aralıklarla, ☼ düğmesini birkaç kez basınız.

Dikey buhar **Resim 6** Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlarsınız. Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.Ütüyü, ütülenecek yüzeye paralel (dikey) konumda 10 cm mesafede hareket ettiriniz ve ☼ tulfuna en az 5'er saniyelik aralıklarla birkaç kez basınız. **Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin.** **Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.**

Her kullanımdan sonra **Resim 7** Su tankının boşaltılması: Ütüyü, sıvı su aylaftığı doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız. Ütüyü sıvı suu karlısındaki arka yüz üzerinde muhafaza ediniz, ütüleme kulanılan tabanı üzerinde değil. Ütünün kablosu, cihazın arka kısmına sarılabilir. Elektrik kablosunu çok gergin sarmayınız!

Cihazın temizlenmesi **Δ Dikkat! Yanma tehlikesi!** Elektrik fişini prizden çıkartınız ve ütünün tabanının soğumasına bekleyiniz. Cihazın gövdesini ve tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz ve ardından silerek kurulayınız. Cihazın tabanı fazla kirliyse, sirkeye basılmış bir keten bezle süğük ütü ile ütüleyiniz. Ardından su ile siliniz ve iyice kurulayınız. **Ya da:** Temizlenmesi gereken arka yüzü pislikleri, kalın bir şekilde katlanmış, kuru bir keten bez ile, sıcaklık “max”, yani azami konumuna ayarlayarak, derhal bastırarak siliniz. Ütü tabanının düzlüğünü koruması için, metal sisimlerle sert temizlik yapmayın. Ütü tabanını temizlemek için oyna bezleri, sirke ve bafkika kimyasallar kullanmayın.

Ekle fonksiyonlar (Model göre)

Çoklu kireç giderici sistem Modelde bağlı olarak bu seri “AntiCalc” (= 1 + 2 + 3 blifleni) ile donatılmıştır. 1. **self-clean** Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, “self-clean” sistemi mekanizmayı aktif kireçlerden temizler. 2. **calc'n clean** **Resim 8** “Calc'n clean” fonksiyonu, buhar odasının içi, parçalarının temizlenmesini sağlar. Bu fonksiyon, Bolgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaşık her 2 haftada bir kullanınız. Su tankını doldurunuz, ısı kontrol göstergesini “max” seviyesine getiriniz. Ütüyü yerletiriniz ve fişini takınız.

Desigüe o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado, ou se suspeitar de algum dano no mesmo. Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado. Desigüe o ferro de engomar da rede eléctrica sempre que o mesmo não estiver a ser virgado.

Antes da primeira utilização Encher o depósito do ferro com água canalizada e posicionar o regulador de temperatura em “max”. Ligar o ferro. Quando o ferro tiver atingido a temperatura pretendida (a lâmpada de controlo apaga-se), fazer sair vapor, ajustando o regulador de vapor para 2 e premindo repetidamente a tecla ☼.

Ap passar a ferro, pela primeira vez, com vapor, não deverá dirgir o primeiro jacto de vapor para a roupa a passar, pois podem existir impurezas dentro da câmara de vapor.

Utilização A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se, logo que seja atingido a temperatura regulada. Uma vez o ferro quente, poderá continuar a passar a ferro, sempre que o aparelho voltar a aquecer.

Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa “+”.

• Sintéticos
• Seda - lã
••• Algodão - linho

Encher o depósito de água **Fig. 1** **☐ Coloque o regulador de vapor na posição “0” e desligue o ferro da rede eléctrica!** Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturas, nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.

Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia. Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiado calcária, misture-a com água destilada 1:2. Não encha o depósito para além da marca de nível “max” da água.

Passar a ferro sem vapor **Fig. 2** Posicionar o regulador de vapor em “0”. Rodar o regulador de temperatura para posição pretendida. Eventualmente, utilizar o spray.

Engomar com vapor **Fig. 3** A função de vapor só funciona quando o regulador da temperatura está nas zonas marcadas com o símbolo de vapor entre “+” e “max”. Deslocar o regulador de temperatura para a posição “+”: Posicionar o regulador de vapor em “+”. Posicionar o regulador de temperatura em “+” ou “max”; Posicionar o regulador de vapor em “2”.

Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik van het apparaat, of als een storing vermoed wordt. Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect stroom, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.

Haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact als u er geen toezicht op kunt houden.

Voor het eerste gebruik De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op “max” zetten. Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelaar op “2” te zetten en meermal's op toets ☼ te drukken.

Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkgoede richten, omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

Gebruik Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Als het strijkijzer al warm is, kunt ustrijken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur “+”.

•• Synthetische stof
•• Zijde – Wo
••• Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen **afb. 1** **☐ Zet de stoomregelaar op de stand “0” en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!**

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.

Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2. Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding “max”).

Strijken zonder stoom **afb. 2** Stoomregleknop op “0” zetten. Temperatuurregelaar op de gewenste stand draaien. Eventueel spray gebruiken.

Strijken met stoom **afb. 3** De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool tussen “+” en “max”. Temperatuurregelaar op stand “+”: stoomregleknop op “1” zetten. Temperatuurregelaar op stand “+” of “max”: stoomregleknop op “2” zetten.

Sproeien **afb. 4** Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

•• Synthetisch
•• Seta - lana
••• Cotone - lino

Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik van het apparaat, of als een storing vermoed wordt. Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect stroom, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.

Haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact als u er geen toezicht op kunt houden.

Voor het eerste gebruik De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op “max” zetten. Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelaar op “2” te zetten en meermal's op toets ☼ te drukken.

Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkgoede richten, omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

Gebruik Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Als het strijkijzer al warm is, kunt ustrijken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur “+”.

•• Synthetische stof
•• Zijde – Wo
••• Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen **afb. 1** **☐ Zet de stoomregelaar op de stand “0” en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!**

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.

Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2. Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding “max”).

Strijken zonder stoom **afb. 2** Stoomregleknop op “0” zetten. Temperatuurregelaar op de gewenste stand draaien. Eventueel spray gebruiken.

Strijken met stoom **afb. 3** De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool tussen “+” en “max”. Temperatuurregelaar op stand “+”: stoomregleknop op “1” zetten. Temperatuurregelaar op stand “+” of “max”: stoomregleknop op “2” zetten.

Sproeien **afb. 4** Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

•• Synthetisch
•• Seta - lana
••• Cotone - lino

Avvertenze di sicurezza generale

Δ Pericolo di scosse elettriche o di incendio Questo apparecchio deve essere collegato a usato solo in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.

Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento. Questo apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se deve essere utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 16 A. Almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.

Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0,27Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.

Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.

Questo apparecchio non è stato concepito per essere utilizzato a persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni. Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2. Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con “max”.

Stirare senza vapore **figura 2** Disporre il regolatore vapore su “0”. Ruotare il regolatore temperatura sulla posizione desiderata. Eventualmente utilizzare lo spray.

Stirare con vapore **figura 3** La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura si trova nelle parti indicate dal simbolo del vapore tra “+” e “max”.

Regolatore temperatura sulla posizione “+”: disporre il regolatore vapore su “1”. Regolatore temperatura sulla posizione “+” o max: disporre il regolatore vapore su “2”. Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2. Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con “max”.

Jet d'eau **figura 4** La funzione Spray non deve essere usata con la set.

Jet de vapeur **figura 5** Regolare su “max” la temperatura. premere più volte il pulsante ☼ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Duo frottement vertical **figura 6** Regolare su “max” la temperatura. Appendere il capo ad una gruocia. Ferro da stiro verticale:passarlo ad una distanza di 10cm e premere più volte il pulsante ☼ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati! Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.

Dopo ogni stiratura **figura 7** Ruotare più volte il regolatore vapore da “0” a “2” e di nuovo indietro (autopulizia). Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro sciolto e rivolto verso il basso e scuotelo leggermente.

Κρατάτε το σκεύος μακριά από τα παιδιά. Η χρήση ή η σουκελή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός και εάν η χρήση γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενηλίκου. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή. Η χρήση ή η σουκελή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν χρησιμοποιείται η σουκελή, βεβαιωθείτε ότι το υποστρώτημα της επιφάνειας είναι σταθερό. Η χρήση ή η σουκελή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Πρέπει να ελεγχθεί από εξειδικευμένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.

Βγάλετε το φς από τη πρίζα πριν γεμίσετε τη συσκευή με νερό ή πριν αδειάσετε το εναπομείνον νερό μετά τη χρήση. Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιαδήποτε άλλο υγρό. Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό. Μην αφήните εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, τσιγάρο, κτλ.). Το φς δεν πρέπει να φορεϊσθεί από τη πρίζα τριβώντας από το καλώδιο. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα μετά από κάθε χρήση, ή εάν υποψιάζεστε ότι υπάρχει βλάβη.

Μην αφήνετε την συσκευή απηκιδυμένη κατ'απόψη, αποσπώδητη εγνασία ή επικινδύνη που μπορεί να χρειαστεί η συσκευή, π.χ. αντικατάσταση ενός ελαττωματικού ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξειδικευμένου Κέντρου Τεχνικού Σέρβις. Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.

Reciclagem Informe-se junto do seu Agente Especializado ou dos Serviços Municipais da sua cidade sobre as possibilidades actuais de Reciclagem. **com a Directiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).** A directriz determina o quadro para a devolução e a reciclagem de aparelhos usados, como aplicável em toda a UE.

Você pode descarregar este manual na página principal da Siemens

el Ευχαριστούμε για την αγορά του TB24 σπαστήροφης της Siemens.

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Γενικές οδηγίες ασφαλείας **Δ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς!** Αυτή η συσκευή πρέπει να συνδεθεί και να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις πληροφορίες που αναγράφονται στο πινακίδιο στοιχείων.

Ποτέ μη συνδέεται τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα με νερό ή καλώδιο ή συσκευή παρουσιάζουν εμφανή σημάδια φθοράς. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι καταλληλή για 16A ή περισσότερότερη και ότι έχει πρίζα με γείωση.

Για να αποφευχθεί καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης τροφοδοτήσεως, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0,27 Ω. Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.

Stoomstoot **afb. 5** Temperatuur op “max” zetten. Toets ☼ herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

Verticaal stomen **afb. 6** Temperatuur op “max” zetten. Het kledingstuk op een hanger hangen.

Het strijkijzer er loodrecht op een afstand van 10cm langs bewegen en toets ☼ meermal's indrukken met tussenpozen van minstens 5 seconden.

Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt.

Richt de stoom nooit op mensen of dieren.

Na het strijken **afb. 7** Stoomregleknop enige maven van “0” op “2” en weer terug zetten (zelfreiniging).

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.

Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet.

Het snoer kan achteraan het apparaat worden opgekluisd. Aansluitsnoer niet te strak optrekken!

Reinigen

Δ Voorzichtig! Risico van brandwonden! De stekker uit het stopcontact trekken en de voet laten afkoelen.

De behuizing en de voet afvegen met een vochtige doek en afdrogen.

Als de voet erg vuil is, strijkt u een in keurloos azijn gedoeldelde linnen doek met het koudre stoom. Daarna afvegen met water en goed droog maken.

Of: Vuilresten direct met een dik opgevouwen, droge katoenen doek op de stand max.

Houd de zooplaat glad door te voorkomen dat deze heet aanraking komt met metalen voorwerpen.

Gebruik nooit een schuurspoons of chemicaliën om de zooplaat te reinigen.

Extra functies (Afhankelijk van het model)

Meervoudig ontkalksysteem Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het “AntiCalc” (=component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.

1. self-clean Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het “self-clean” systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.

2. calc'n clean **afb. 8** De “calc'n clean”-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen. Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

Vul het waterreservoir en zet de temperatuurregelaar op “max”. Steek de stekker van het strijkijzer nu in het stopcontact.

Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact en houdt u het strijkijzer boven een opgestelde vaat. De stoomregelaar eruit door deze in de stand “calc” te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierop zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt, plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand “0”. Laat het strijkijzer weer warm worden totdat het resterende water is verdampd.

•• Synthetisch
•• Seta - lana
••• Cotone - lino

La spia si accende nella fase di riscaldamento e si spegne non appena la temperatura regolata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante le successive fasi di riscaldamento si può continuare a stirare.

Selezionare la funzione secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima “+”.

•• Synthetisch
•• Seta - lana
••• Cotone - lino

Riempire il serbatoio di acqua **figura 1**

☐ Impostare il regolatore di vapore sulla posizione “0” e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

Qualunque danno provocato dall'uso dei serbatoi prodotti senza la garanzia Non utilizzare l'acqua di condensatione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2. Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con “max”.

Stirare senza vapore **figura 2** Disporre il regolatore vapore su “0”. Ruotare il regolatore temperatura sulla posizione desiderata. Eventualmente utilizzare lo spray.

Stirare con vapore **figura 3** La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura si trova nelle parti indicate dal simbolo del vapore tra “+” e “max”.

Regolatore temperatura sulla posizione “+”: disporre il regolatore vapore su “1”. Regolatore temperatura sulla posizione “+” o max: disporre il regolatore vapore su “2”.

Jet d'eau **figura 4** La funzione Spray non deve essere usata con la set.

Jet de vapeur **figura 5** Regolare su “max” la temperatura. premere più volte il pulsante ☼ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Duo frottement vertical **figura 6** Regolare su “max” la temperatura. Appendere il capo ad una gruocia. Ferro da stiro verticale:passarlo ad una distanza di 10cm e premere più volte il pulsante ☼ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati! Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.

Dopo ogni stiratura **figura 7** Ruotare più volte il regolatore vapore da “0” a “2” e di nuovo indietro (autopulizia). Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro sciolto e rivolto verso il basso e scuotelo leggermente.

Als de naald van de stoomregelaar vervuld is, verwijderd u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.

3. anti-calc

Het “anti-calc” patroon is ontwikkeld om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen. Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

Vul het waterreservoir en zet de temperatuurregelaar op “max”. Steek de stekker van het strijkijzer nu in het stopcontact.

Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact en houdt u het strijkijzer boven een opgestelde vaat. De stoomregelaar eruit door deze in de stand “calc” te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierop zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt, plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand “0”. Laat het strijkijzer weer warm worden totdat het resterende water is verdampd.

Anti-druppelsysteem (Afhankelijk van het model) Als een te lage temperatuur is ingesteld, wordt de stoom automatisch uitgeschakeld om druppelvorming te voorkomen. Hierbij kan een kliekgeluid hoorbaar zijn.

Afvoer van afval verpakkingsmateriaal en ou oude strijkijzer Voor recente informatie over het afvoeren hiervan kunt u terecht bij de gemeente.

Δ Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn bepaalt de structuur van retourrennen en recylen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU toepassing is.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens

tr **EEE yönetmeliğine uygundur**

Siemens TB24 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Yalnız ede kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu kullanırken fişin fişlekle okuyunuz ve fişle ilgili diğer olumsuzlukları dikkate alınız.

Genel güvenlik uyarıları

Δ Elektrik foku veya yangın tehlikesi!

Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgileri uygun olarak elektrığe bağlanmalı ve kullanılmaldır.